



Blood to Remember  
*American Poets on the Holocaust*

*Edited by Charles Fishman*

Texas Tech University Press

# Contents

Editor's Preface ix

## I. After the Holocaust—No Poetry?

David Koenig

*After the Holocaust, No Poetry* 3

Linda Pastan

*Response* 4

Gary Pacernick

*Why I Write about the Holocaust* 4

James William Chichetto

*Etchings* 5

Joan Jobe Smith

*Hollow Cost* 6

Frank Finale

*Digging* 7

Emily Borenstein

*I Must Tell the Story* 8

Cornel Adam Lengyel

*Independence Day: Eureka* 9

Derek Walcott

*XXXVIII, from Midsummer '81* 10

Sister Mary Philip de Camara, V.H.M.

*Yellow Starred* 10

## II. The Terrified Meadows

Geraldine Clinton Little

*Meditation after Hearing the Richard Yardumian Mass,  
"Come, Creator Spirit"* 15

David Ignatow

*1905* 18

William Pillin

*The Terrified Meadows* 18

Leo Hamalian

*Boghos Sarkissian, a Waschmaker of Karpel, Remembers the Turkish  
Atrocities of 1915* 20

Irving Feldman

*Scene of a Summer Morning* 22

Hans Juergensen

*The Scar—August, 1934* 23

Kirtland Snyder

*City Children at a Summer Camp. Slonim, 1936* 25

## CONTENTS

- Van K. Brock  
*The Hindenburg* 26
- Kenneth Fearing  
*AD* 27
- Kirtland Snyder  
*Selma . . . A Pot of Soup . . . A Bottle of Milk. Lodz, 1938* 28
- David Zucker  
*Entrance to the Old Cracow Ghetto* 29
- Shelley Ehrlich  
*Vilna 1938* 30
- III. Crystal Night
- Denise Levertov  
*iii Crystal Night, from During the Eichmann Trial* 33
- Charles Fishman  
*Weltanschauung* 34
- Elaine Terranova  
*1939* 36
- Jeffrey A. Z. Zable  
*To the End* 37
- Emily Borenstein  
*The Shoah* 38
- Elaine Mott  
*The Last Visa for Palestine* 39
- Carole Glasser Langille  
*Babi Yar* 40
- Gizela Spunberg  
*Memories of December* 41
- Ruth Whitman  
*The Death Ship* 42
- Yala Korwin  
*Passover Night 1942* 44
- Maurya Simon  
*Letter to Vienna from Paris, 1942* 44
- Carol Ganzer  
*Taking Leave* 45
- Inge Auerbacher  
*I Am a Star* 47
- Pearl B. Sheridan  
*Little Lamb* 48
- Helen Degan Cohen  
*In Hiding* 48
- Gregory Orfalea  
*The Poacher* 50

## CONTENTS

- Arlene Maass  
*Opa the Watchmaker* 51
- George Bogin  
*Pitchipoi* 53
- Yala Korwin  
*The Little Boy with His Hands Up* 54
- Charles Reznikoff  
from *Massacres* 56  
from *Mass Graves* 60
- Anthony Hecht  
*"More Light! More Light!"* 61
- Emily Borenstein  
*The Excavator* 63
- R. M. Cooper  
*Rebecca 1942* 63
- Alfred Van Loen  
*Auschwitz #6* 64
- John Z. Guzlowski  
*Cattle Train to Magdeburg* 65
- Ephim Fogel  
*Shipment to Maidanek* 66
- Frieda Singer  
*Saving the Children* 67
- Stanley Cooperman  
*The Children of Terezin* 68
- Inge Auerbacher  
*Something to Remember Me By* 69
- Martin Steingesser  
*The Three* 70
- Michael Blumenthal  
*Juliek's Violin* 71
- R. M. Cooper  
*Eli 1943* 73
- Laura Kasischke  
*For Malka Who Lived Three Days Dying* 73
- Liliane Richman  
*To My Mother Who Endured* 75
- Esther Cameron  
*Exposure* 77
- Helen Degan Cohen  
*I Remember Coming into Warsaw, a Child* 78
- Vince Clemente  
*From the Ardeatine Caves* 79

## CONTENTS

- Arlene Maass  
*In Remembrance of the Children of Izieu* 81
- Carolyn Forché  
from *The Angel of History* 82
- Willis Barnstone  
*Miklos Radnoti* 83
- Charles Fishman  
*September 1944* 84
- Alfred Van Loen  
*Auschwitz #1* 85
- R. M. Cooper  
*Rebecca 1944* 86
- Mark Pawlak  
*Unforgettable* 87
- Alfred Van Loen  
*Auschwitz #5* 88
- Ronald William Pies  
*Voices* 89
- Susan Dambroff  
*There Were Those* 92
- Ruth Lisa Schechter  
*The Hungarian Mission* 93
- Elaine Mott  
*On the Wings of the Wind* 94
- Joan Campion  
*To Gisi Fleischmann* 95
- Burton D. Wasserman  
*1945, The Silence* 97
- Leatrice H. Lifshitz  
*A Few More Things about the Holocaust* 98
- Florence Weinberger  
*The Dancing Dog* 98
- Gerald Musinsky  
*Drawing the Blinds* 100
- Barbara Helfgott Hyett  
*You Know the Funny Thing Is* 101  
*In Some of the Bunks* 101  
*And There Were Piss* 102
- Richard C. Raymond  
*And Nothing Moved* 102
- Helen Degan Cohen  
*A View from the Ghetto* 103
- Ber Green  
*The Martyrs Are Calling* 104

## CONTENTS

- Yuri Suhl  
... *And the Earth Rebelled* 107
- Aaron Kurtz  
*A Million Pairs of Shoes* 110
- Naomi Replansky  
*The Six Million* 112
- IV. Without Jews
- Bernard S. Mikofsky  
*1945* 117
- John Ciardi  
*The Gift* 118
- Enid Shomer  
*Women Bathing at Bergen-Belsen* 119
- Randall Jarrell  
*A Camp in the Prussian Forest* 119
- Lisa Ress  
*U.S. Army Holds Dance for Camp Survivors. Germany, 1945* 121
- Bernard S. Mikofsky  
*Mame-Loshen, Yiddish* 121
- Irena Klepfisz  
*Di Rayze Aheym / The Journey Home* 122
- Abraham Linik  
*The Thief* 129
- Owen Dodson  
*Jonathan's Song* 129
- Thomas A. Goldman  
*Rotterdam—1946* 131
- Edward Hirsch  
*Paul Celan: A Grave and Mysterious Sentence* 132
- Barbara Goldberg  
*Survivor* 134
- Ruth Feldman  
*Survivor* 135
- M. Truman Cooper  
*At a Mass Grave* 135
- Marie Syrkin  
*Niemand* 136
- Nicholas Rinaldi  
*Auschwitz* 137
- Harvey Shapiro  
*Dirty* 138
- Jacob Glatstein  
*Without Jews* 139

## CONTENTS

- Florence W. Freed  
*God's Death* 140
- Carol Adler  
*We Are the Echoes* 142
- Julius Balbin  
*Lament for the Gypsies* 143
- David McKain  
*For the Children* 145
- Ginger Porter  
*I Am Babi Yar* 146
- Gloria Glickstein  
*Diary of a Tashkent Jew* 147
- Philip Levine  
*In Saxony* 147
- Maxine Kumin  
*The Amsterdam Poem* 148
- Aaron Kramer  
*Westminster Synagogue* 151  
*Zudioska* 152
- Willis Barnstone  
*The Rose of Blue Flesh* 154
- Yaacov Luria  
*There Is One Synagogue Extant in Kiev* 156
- Marilynn Talal  
*For Our Dead* 157
- Miriam Kessler  
*Yahrzeit* 159
- Peretz Kaminsky  
*Identifications* 159  
*Bramble* 160
- Bradley R. Strahan  
*Yom Kippur* 161
- Martin Robbins  
*A Cantor's Dream before "The Days of Awe"* 162
- Laurence Josephs  
*Passover at Auschwitz* 162
- Bert Meyers  
*Pigeons* 163
- Gloria Glickstein  
*The Ghetto* 165
- Lois Mathieu  
*Counting Sheep by Night* 165
- Julius Balbin  
*Tonight* 166

## CONTENTS

- Jacob Glatstein  
*Nightsong* 168  
*I'll Find My Self-Belief* 169  
*Dead Men Don't Praise God* 171
- Gerald Stern  
*Soap* 173
- Irving Feldman  
*The Pripet Marshes* 176
- Louis Simpson  
*A Story about Chicken Soup* 179
- Charles Fishman  
*The Death Mazurka* 181
- William Pillin  
*Miserere* 183  
*The Ascensions* 184  
*Farewell to Europe* 185  
*The Requirement* 188
- Linda Pastan  
*Rachel* 189
- Deborah S. Snyder  
*Carolyn's Neighbor* 190
- Mike Frenkel  
*Quiet Desperation* 190
- Theodore Deppe  
*School of Music* 191
- Florence Weinberger  
*Survivor* 192
- Rosa Felsenburg Kaplan  
*Kol Nidre* 193
- Kinereth Gensler  
*For Nelly Sachs* 195
- William Pitt Root  
*Late Twentieth Century Pastoral* 197
- Marilynn Talal  
*Being Children* 199
- Norah Reap  
*Numbers* 199
- Gregg Shapiro  
*Tattoo* 201
- Sari Friedman  
*Skin* 202
- Dori Katz  
*Line-up* 204  
*The Return* 205



## CONTENTS

- Amos Neufeld  
*In the Heaven of Night* 206  
*A Shade of Night* 207
- Menachem Z. Rosensaft  
*The Second Generation* 208
- Lora Berg  
*Maschlacki* 208
- Morrie Warshawski  
*Sonia at 32* 209
- Cecile Hamermesh  
*Trilogy* 210
- Olga Drucker  
*The Brooch* 212
- Jacob Glatstein  
*Little Boy* 212
- Julie N. Heifetz  
*The Blue Parakeet* 213  
*The Wheel* 216  
*Harry Lenga* 218
- Michael D. Riley  
*Hands: Abraham Kunstler* 222
- Martin Robbins  
*Chicago Scene (1952, 1969)* 225
- Maurya Simon  
*Munich, 1955* 227
- Van K. Brock  
*The Nightmare* 228
- Steven Sher  
*Sitting This One Out* 228
- Patricia Garfinkel  
*The Tailor* 229
- V. The Late Train: Memory
- C. K. Williams  
*Spit* 233
- Lisa Ress  
*At Your Table. Vienna V, 1957* 235
- Christine Lahey  
*Dan's Shoe Repair: 1959* 235
- Philip Levine  
*The Survivor* 237
- Marvin Bell  
*The Extermination of the Jews* 239

## CONTENTS

- Denise Levertov  
*i When We Look Up*, from *During the Eichmann Trial* 239
- Michael Waters  
*Dachau Moon* 242
- Carolyne Wright  
*KZ* 245
- Mary Kathryn Stillwell  
*Dachau* 246
- Aaron Miller  
*Not Dachau* 248
- Robert A. Frauenglas  
*Seriatim* 249
- William Heyen  
*Riddle* 251  
*Simple Truths* 252  
*The Children* 254  
*My Holocaust Songs* 256
- Carolyn Kreiter-Kurylo  
*Leaving a Country Behind* 257
- Marina Roscher  
*Going Back* 259
- Anneliese Wagner  
*The Little Place* 259
- Miriam Offenberg  
*Reforger* 261
- Alan Lupack  
*Auschwitz Reportaz* 263
- May Sarton  
*3 The Concentration Camps*, from *The Invocation to Kali* 264
- Ephim Fogel  
*Icon* 265
- Reva Sharon  
*In the Absence of Yellow* 267
- Robert Mezey  
*Theresienstadt Poem* 268
- Frederick Feirstein  
*"Grandfather" in Winter* 270
- Susan Tichy  
*Gaby at the U. N. Observation Post* 271
- Edmúnd Pennant  
*Yom Hazikaron* 273
- Diana Der Hovanessian  
*The Anniversary Poem* 276

## CONTENTS

- Richard Michelson  
*The Jews That We Are* 279
- Mark Nepo  
*I Wake from a Dream of Killing Hitler* 281
- Larry Rubin  
*The Nazi in the Dock, at Sixty* 283
- William Trowbridge  
*The Song of Iron Paul* 283
- Louis Simpson  
*The Bird* 286
- David Koenig  
*Onkel Fritz Is Sitting* 290
- Luada Sandler  
*The Gift* 292
- David Ray  
*A Couple of Survivors* 295
- Ruth Whitman  
*Maria Olk* 296
- Jorie Graham  
*History* 297
- Edmund Pennant  
*Thoughts under the Giant Sequoia* 298
- John C. Pine  
*The Survivor* 300
- David Ray  
*Kitty Returns to Auschwitz* 301
- Myra Sklarew  
*Blessed Art Thou, No-One* 303
- Stephen Berg  
from *Memory* 304
- Richard Michelson  
*Undressing Aunt Frieda* 306
- Annette Bialik Harchik  
*Earrings* 307
- Teresa Moszkowicz-Syrop  
*The Tomatoes* 308
- Betty Wisoff  
*Sanity* 309
- J. R. Solonche  
*Another Book on the Holocaust* 310
- Olga Cabral  
*At the Jewish Museum* 312

## CONTENTS

- Marion Cohen  
*Not a Dream, Just Thoughts* 314
- Mari Alschuler  
*In My Own Nightmares* 315
- Lisa Ress  
*The Family Album* 316
- Enid Shomer  
*Remembering* 316
- Louis Phillips  
*God Teaches Us How to Forgive, but We Forget* 317
- Marc Kaminsky  
*Medium* 318
- Estelle Gershgoren Novak  
*Yom HaShoah* 320
- Reva Sharon  
*Unanswerable Questions* 321
- Theodore Weiss  
*The Late Train* 322
- Fran Adler  
*Benny* 323
- Philip Levine  
*On a Drawing by Flavio* 324
- J. L. Kubiček  
*A Song* 325
- Deborah Hanan  
*On Watching Heritage: Civilization and the Jews* 326
- Reg Saner  
*Aspen Oktoberfest* 328
- Hans Juergensen  
*Yad Vashem* 330
- Liliane Richman  
*After Claude Lanzmann's Shoah* 331
- Luada Sandler  
*A Scene from Shoah* 332
- Norbert Krapf  
*The Name of a Place* 333
- Carolyne Wright  
*After Forty Years* 334
- Harriet Susskind  
*After That Time* 335
- Judith Irwin  
*1985—In a Small American Town* 336

## CONTENTS

- Irena Klepfisz  
*Solitary Acts* 337
- John Z. Guzlowski  
*How Early Fall Came This Year* 343
- Monique Pasternak  
*The Witness* 344
- Melanie Kaye/Kantrowitz  
from *Kaddish* 346
- Vera Weislitz  
*Roses and the Grave* 347
- Marie Syrkin  
*The Reckoning* 347
- Catherine de Vinck  
*Kaddish* 348
- Luba Krugman Gurdus  
*We Seek You, One and Only God* 351
- Charles Reznikoff  
from *Inscriptions: 1944-1956* 352
- Leslie Woolf Hedley  
*Chant for All the People on Earth* 353
- Gerald Stern  
*Adler* 354
- Teresa Moszkowicz-Syrop  
*Lullaby* 356
- Marina Roscher  
*The Lanternman* 357
- Tamara Fishman  
*I Did Not Know, but I Remember* 358
- Marilyn Mohr  
*Tsena Tsena (Second Generation)* 359
- Katherine Janowitz  
*The Third Generation* 360
- David Shapiro  
*For Victims* 361
- Acknowledgments 363
- Notes on the Poems 371
- Additional Notes 386
- Notes on Contributors 403
- Sources Cited 421
- Index of Poets 422
- Index of Translators 425
- Index of Titles 426